

Mehrsprachigkeit in BlueSpice mit DeepL

Behalten Sie immer den Überblick. Entdecken Sie unsere innovative und komfortable Lösung zur Übersetzung von Texten.

Was ist DeepL?

DeepL ist ein maschinelles Übersetzungssystem, das durch die Nutzung neuronaler Netzwerke bei der Übertragung von Texten in eine andere Sprache die höchste Qualität und Richtigkeit erzielt. Dies wurde durch wissenschaftlich fundierte Tests bestätigt.

Übersetzt werden bisher die Sprachen Deutsch, Englisch (getrennt für Britisch oder Amerikanisch), Französisch, Spanisch, Italienisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Japanisch, Chinesisch, Bulgarisch, Dänisch, Estnisch, Finnisch, Griechisch, Lettisch, Litauisch, Rumänisch, Schwedisch, Slowakisch, Slowenisch, Tschechisch und Ungarisch jeweils in beide Richtungen.

Mehr dazu unter: deepl.com

Mehrsprachigkeit mit WikiFarm

Um ein BlueSpice mit DeepL-Integration nutzen zu können, ist eine WikiFarm Installation notwendig. WikiFarm ist eine Architektur für BlueSpice, mit der mehrere Wikis zentral verwaltet werden können. Wikis können mit einem Knopfdruck erstellt, geklont, gelöscht und deaktiviert werden. In einem mehrsprachigen System wird für jede Sprache ein eigenständiges BlueSpice Wiki genutzt.

Abweichende Inhalte (z. B. auch im Umfang) können unabhängig von einem Hauptartikel verwaltet werden. Auch die Mutter aller Wikis – die Wikipedia – setzt auf dieses Prinzip. Der Medienbruch beim Umschalten in eine andere Sprache ist kaum wahrnehmbar. Die Systemsprache wird beim Sprachwechsel automatisch umgestellt.

Vorteile

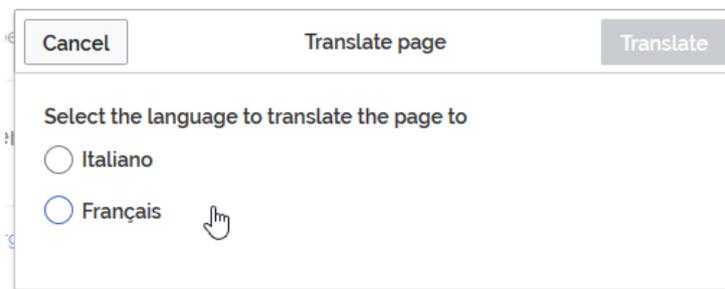
- Saubere Trennung in jeweils eigene Wikis (Inhalte, Konfigurationen, Benutzerkonten, etc.)
- Relevante Suchtreffer in allen Sprachvarianten
- Leichtes Hinzufügen neuer Sprachvarianten

Beschreibung der Funktion

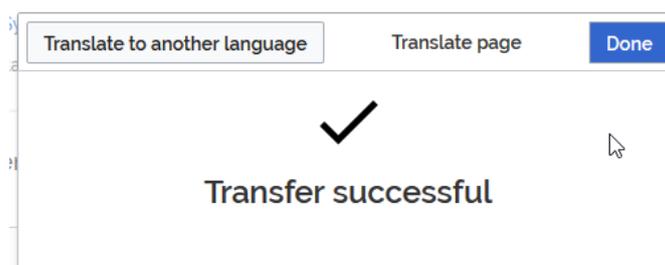
Um die Sprachvarianten für die Übersetzung richtig zusammenzubringen, sollte die Struktur der Inhalte abgestimmt werden. Wir unterstützen Sie hier bei der initialen Einrichtung und schulen Sie, damit die Verwaltung ggf. weiterer Inhaltsbereiche durch Ihre Administratoren und/oder Wiki-Redakteure problemlos gelingt.

Übersetzen

Eine Übersetzung in BlueSpice mit DeepL-Integration zu erstellen ist kinderleicht. Über den Link *Übersetzen* in der rechten Menüleiste startet der Prozess. Es öffnet sich ein Dialogfenster, in dem die gewünschte Zielsprache ausgewählt werden kann.



Die erstellte Übersetzung wird zunächst als Vorschau angezeigt und nach Bestätigung ins Zielwiki übertragen. Noch nicht existierende Seiten werden automatisch angelegt. Im Anschluss kann der Artikel direkt in weitere Sprachen übersetzt werden.



Auch auf der Quellseite eingebundene Dateien werden übertragen, behalten dabei aber den Original-Dateinamen - Bildunterschriften werden dagegen übersetzt.

Aktualisierung von Übersetzungen

Die DeepL-Integration in BlueSpice bietet auch eine komfortable Lösung zur Aktualisierung von bereits im Wiki vorhandenen Übersetzungen.

Hat sich der Seiteninhalt in der Ausgangssprache verändert oder existiert die zu übersetzende Seite bereits, muss die neue Übersetzung erst freigegeben werden. Die betroffenen Seiten werden im Wiki der Zielsprache auf der Spezialseite *Merge articles* gelistet. Auch Dateien, Vorlagen und Kategorieseiten müssen zunächst freigegeben werden.

Die alten und neuen Inhalte werden übersichtlich gegenübergestellt. Die textuellen Änderungen können entweder absatzweise oder komplett bestätigt werden. So behalten Sie volle Kontrolle und Übersicht über Ihren Inhalte - auch in einem mehrsprachigen System.

Merge articles - compare and merge

[Back to overview](#)



Merging the page was successful!

Target page: [AG:Kundenmutation](#)

Sie haben Fragen oder wünschen eine Beratung?

Wir nehmen uns gerne Zeit für Ihr individuelles Anliegen.

Hallo Welt! GmbH • Bruderwöhrdstraße 29 • 93055 Regensburg

E-Mail sales@bluespice.com
Telefon +49 (0)941 660 80 0
Telefax +49 (0)941 660 80 189
Website www.bluespice.com